

Центар за истраживање и креирање  
на политици ЦИКП  
Бр. 202/2023  
30.06. 2023 год.

Број уговора: SB SRB NI 01/2023 - 108

## УГОВОР О ДОДЕЛИ БЕСПОВРАТНИХ СРЕДСТАВА (GRANT)

### ИЗМЕЂУ

Центар за истраживање и креирање политика

i

Удружења грађана Грађанске иницијативе

Od margine ka centru

ЗА КОЈИ СУ ФИНАНСИЈСКА СРЕДСТВА ОСИГУРАНА ОД СТРАНЕ  
НОРВЕШКОГ МИНИСТАРСТВА СПОЛЈНИХ ПОСЛОВА

 **Norway**

\*\*\*

ДЕО I: ПОСЕБНИ УСЛОВИ

ДЕО II: ОПШТИ УСЛОВИ

ДЕО III: ОДРЕДБЕ ЗА НАБАВКУ

*Handwritten signatures in blue ink.*

## SADRŽAJ

1	OPSEG I PREGLED STANJA .....	3
2	CILJEVI PROJEKTA .....	3
3	IMPLEMENTACIJA PROJEKTA .....	4
4	GRANT .....	4
5	PLAĆANJA.....	5
6	IZVEŠTAJI I OSTALA DOKUMENTACIJA .....	6
7	REVIZIJA .....	7
8	NADGLEDANJE.....	<b>ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.</b>
9	PREGLEDI I DRUGE MERE PRAĆENJA .....	7
10	NABAVKE .....	7
11	POVRAT KAMATA I NEISKORIŠĆENIH SREDSTAVA.....	7
12	POSEBNE ODREDBE .....	8
13	NAPOMENE.....	9
14	POTPISI .....	10



## DEO I: POSEBNI USLOVI

Ovaj ugovor o grantu (Ugovor) je zaključen između:

- (1) Centra za istraživanja i kreiranje politika - CIKP Skoplje, sa sedištem na Cico Popović 6-2/9, 1000 Skoplje, Republika Severna Makedonija, osnovan 15.03.2004. godine u Severnoj Makedoniji pod jedinstvenim matičnim brojem 5880378 i EDB 4030004513470, kojeg zastupa Marija Risteska (izvršna direktorica CIKP), i
- (1) Udruženja građana Građanske inicijative, sa sedištem na adresi Kneza Miloša, br. 4, 11000 Beograd, Republika Srbija, osnovanog 08.07.1996.godine u Beogradu, sa jedinstvenim matičnim brojem 17230280 i PIB brojem 100064099, (u daljem tekstu "Korisnik granta"),

### 1 OPSEG I PREGLED STANJA

- 1.1 Korisnik granta je podneo prijavu u okviru projekta SMART Balkan objavljen 30.12.2022. godine u okviru Poziva za podnošenje projektnih prijava pod referentnim brojem SB SRB NI 01/22, vezano za finansijsku podršku projekta " Od margine ka centru " sa brojem ugovora SB SRB NI 01/2023 -108 (u daljem tekstu "Projekat")

Procenjeni projektni troškovi korisnika granta navedeni su u budžetu priloženom kao Aneks 1 ovog Ugovora.

- 1.2 Ovaj grant će se koristiti isključivo za implementaciju Projekta. Strane očekuju da se projekat realizuje u periodu od 01.07.2023 do 30.06.2024 (Period podrške).
- 1.3 Ugovorne strane pristaju biti delom Ugovora koji se sastoji od:

- A. ovaj deo I: Posebni uslovi,
- B. deo II: Opšti uslovi,
- C. deo III: Odredbe nabavke

- Aneks 1 – Odobreni budžet za Projekat
- Aneks 2 – Predlog-projekat, završen
- Aneks 3 – Logički okvir rezultata

koji su sastavni deo ovog Ugovora. U slučaju neslaganja između posebnih i opših uslova ili pravila o nabavkama, Posebni uslovi prevladavaju.

### 2 CILJEVI PROJEKTA

- 2.1 Očekivani rezultati projekta su:

Opšti cilj projekta

- 2.1.1 Veće učešće građana i građanki posebno mladih u procesima donošenja odluka kao I unapređenje i razvoj lokalnih zajednica u Srbiji kroz osnaživanje i pružanje podrške grupama udruženih građana i građanki (neformalnih, grassroots i single issue aktivističkih grupa).

- 2.2 Specifični ciljevi projekta

- 2.2.1 Grupe udruženih građana i građanki na lokalnu osnažene su da mobilizuju podršku građana i građanki i zastupaju njihove interese u procesima donošenja odluka
- 2.2.2 Povećano je učešće udruženih građana i građanki u mrežama i koalicijama kako bi uvećali uticaj na donosioce odluka za dobrobit njihovih zajednica
- 2.2.3 Povećano učešće mladih kroz kreiranje komunikacijskih strategija grupa udruženih građana i građanki za uključivanje mladih u svoje zagovaračke inicijative.

### 2.3 Planirani rezultati projekta

- 2.3.1 Pet grupa udruženih građana i građanki je kreiralo strategije zagovaračkih kampanja, koje jasno definišu svrhu, aktivnosti, kanale komuniciranja, lidere/ke i saveznike za konkretne inicijative javnog zagovaranja;
- 2.3.2 Pet grupa udruženih građana i građanki je realizovalo zagovaračke inicijative koje se odnose na predlaganje novih ili unapređivanje postojećih politika ili propisa;
- 2.3.3 Postojeći mehanizam Ministarstva za ljudska i manjinska prava i društveni dijalog kontakt tačke sa saradnju sa civilnim društvom funkcioniše i aktivno se koristi;
- 2.3.4 Do tri neformalne koalicije koje uključuju do 15 grupa udruženih građana i građanki formirane su radi pružanja podrške zagovaračkim inicijativama;
- 2.3.5 Povećan broj mladih koji učestvuju u sprovedenim zagovaračkim inicijativama, 20 odsto od ukupnog broja mobilisanih građana i građanki.

### 2.4 Predviđene ciljne grupe su:

- 2.4.1 Grupe udruženih građana i građanki (grassroots, single issue i neformalne inicijative);;
- 2.4.2 Zaposleni i zaposlene u JLS i drugim nadležnim institucijama;
- 2.4.3 Mladi u lokalnim zajednicama.

2.5 Logički okvir za rezultate priložen je kao Aneks 3 ovog Ugovora.

## 3 IMPLEMENTACIJA PROJEKTA

- 3.1 Projekat će se realizovati u skladu sa Ugovorom, uključujući sve anekse i poslednju odobrenu aplikaciju, uključujući plan realizacije aktivnosti i budžet.
- 3.2 Tokom realizacije projekta, korisnik granta će uložiti neophodnu posvećenost, efikasnost i transparentnost u skladu sa principima dobrog finansijskog upravljanja i najboljom praksom.
- 3.3 Korisnik granta će kontinuirano identifikovati, procenjivati i ublažavati sve relevantne rizike vezane za implementaciju Projekta. Rizik od potencijalnih negativnih efekata Projekta u sledećim oblastima (međusektorska pitanja) uvek će biti uključen u upravljanje rizicima Projekta:
  - antikorupcija
  - klima i životna sredina,
  - prava žena i ravnopravnost polova i
  - ljudska prava (sa posebnim fokusom na učešće, odgovornost i nediskriminaciju).
- 3.4 Korisnik granta će odmah obavestiti CIKP o svim okolnostima koje mogu ometati ili odložiti uspešnu implementaciju Projekta.

## 4 GRANT

- 4.1 Grant iznosi najviše NOK 509.869, 34 (slovima pet stotina i devet hiljada osamstotina šesdeset i devet i 34/100 NOK).
- 4.2 Isplata nakon tekuće kalendarske godine podleže odobrenju od strane Norveškog Parlamenta.
- 4.3 Grant, uključujući obračunate kamate, će se koristiti isključivo za finansiranje stvarnih troškova implementacije Projekta tokom Perioda podrške.
- 4.4 Grant se može koristiti za pokrivanje režijskih/indirektnih troškova do maksimalno 7% finansiranja sa strane CIKP u vezi sa nastalim direktnim troškovima Projekta.
- 4.5 Korisnik granta je odgovoran za obezbeđivanje dodatnih resursa koji mogu biti potrebni za odgovarajuću implementaciju Projekta.

## 5 PLAĆANJA

- 5.1 Grant će se isplaćivati u tranšama na osnovu finansijskih potreba Projekta za naredni period, koji ne prelazi šest meseci. Isplate se vrše nakon prijema pismenih zahteva za isplate od strane CIKP-a i projekcije finansijskih potreba korisnika granta, opisujući finansijske potrebe za odgovarajući period.

- Prva rata u iznosu od 20% od vrednosti ugovora	101.973, 87 NOK
- Druga rata u iznosu od 20% od vrednosti ugovora	101.973, 87 NOK
- Treća rata u iznosu od 30% od vrednosti ugovora	152.960, 80 NOK
- Četvrta rata u iznosu od 20% od vrednosti ugovora	101.973, 87 NOK
- Poslednja rata je maksimum 10% od vrednosti ugovora/granta ili preostalog stanja nakon odobrenja završnog finansijskog izveštaja.	50.986, 93 NOK

- Prva rata avansnog finansiranja se uplaćuje nakon potpisivanja ugovora. Plaćanje sledećih rata podleže odobrenju finansijskog izveštaja i utrošku sredstava od najmanje 80% prethodne rate.
- 5.2 Finansijska potreba se odnosi na budžetirane rashode za naredni period, minus sva sredstva koja su Projektu na raspolaganju iz svih drugih izvora u istom periodu.
- 5.3 Finansijska potreba će biti dokumentovana kroz ažurirani finansijski izveštaj za Projekat i upućivanje na poslednji odobreni plan implementacije i budžet. Finansijski izveštaj će biti dostavljen online preko odeljka za izveštavanje GMP-i.
- 5.4 Zahtev za isplatu će potpisati ovlašteni predstavnik korisnika granta. Potvrda da je Projekat implementiran u skladu sa Ugovorom biće uključena u zahtev za plaćanje.
- 5.5 Sve isplate su uslovljene kontinuiranom usklađenošću korisnika granta sa zahtevima Ugovora, uključujući blagovremeno ispunjavanje obaveza izveštavanja. CIKP može zadržati plaćanja u skladu sa članom 17. Opštih uslova, ukoliko utvrdi da nisu ispunjeni uslovi iz Ugovora. Osim za prvu godinu Projekta, druga isplata za svaku godinu podleže prijemu i odobrenju izveštaja o napretku i finansijskog izveštaja od strane CIKP-a.
- 5.6 Korisnik granta će imati poseban bankovni račun isključivo za ovaj grant. Sve uplate se vrše na sledeći bankovni račun:

Ime računa:	GRAĐANSKE INICIJATIVE
Račun br.:	160-6000000072787-35
(Molimo unesite obaveznu izjavu u skladu sa članom 5.6.1)	POSEBNI BANKARSKI RAČUN
Naziv i adresa banke:	Banca Intesa AD, Milentija Popovića 7b, Beograd
IBAN broj:	RS35160005400003531188

Swift/BIC kod:	DBDBRSBG
Valuta računa:	EUR

- 5.6.1 U slučaju zakonskih prepreka za otvaranje posebnog bankovnog računa, Korisnik granta može koristiti postojeći bankovni račun organizacije, ali sve transakcije u vezi sa projektom moraju biti jasno vidljive i sadržavati referencu na projekat. U gornjoj tabeli, Korisnik granta mora jasno naznačiti "POSEBNI BANKARSKI RAČUN" ili "POSTOJEĆI BANKARSKI RAČUN ORGANIZACIJE" u zavisnosti od zakonskih odredbi.
- 5.6.2 Zakonske smetnje iz člana 5.6.1 moraju biti dokazane i dokumentovane pre potpisivanja ugovora, u suprotnom CIKP nije obavezan da nastavi isplate prema članu 5.1.
- 5.7 Korisnik granta pisanim putem potvrđuje prijem sredstava navodeći primljeni iznos i datum prijema.

## 6 IZVEŠTAJI I OSTALA DOKUMENTACIJA

- 6.1 Korisnik granta CIKP-u podnosi sljedeću dokumentaciju:
- Izveštaj o napretku** se podnosi na polugodišnjoj osnovi koji pokriva periode od šest meseci, počevši od prvog dana projekta za vreme trajanja Perioda podrške projektu. Izveštaj o napretku se dostavlja CIKP-u do 15. narednog meseca za prethodni šestomesečni period. Izveštaj o napretku uključuje sadržaj naveden u članu 2. Opštih uslova.
  - Kvartalni finansijski izveštaj** se dostavlja CIKP-u do 15. narednog meseca za prethodni kvartal. Finansijski izveštaj sadrži elemente navedene u članu 3. Opštih uslova. Finansijski izveštaj će biti dostavljen online putem preko odeljka za izveštavanje na platformi za upravljanje grantovima (PUG). Tromesečni finansijski izveštaj mora biti u potpunosti potkrepljen pratećom dokumentacijom.
  - Ažurirani plan implementacije i budžet** koji pokrivaju period od šest meseci počevši od datuma početka Perioda podrške biće dostavljen CIKP-u do 15. dana narednog meseca za prethodni šestomesečni period. Plan implementacije i budžet obuhvata sadržaje navedene u članu 1. Opštih uslova.
  - Konačni finansijski i narativni izveštaj** za period podrške dostavlja se CIKP-u najkasnije mesec dana nakon završetka perioda podrške. Završni izveštaj obuhvata sadržaj naveden u članu 4. Opštih uslova.
- 6.2 **Finansijski izveštaj** se sastavlja u valuti budžeta NOK / EUR. Konverzija u valutu utvrđenu posebnim uslovima i EUR vrši se po kursu po kojem se uplata evidentira na računima korisnika granta, osim ukoliko posebnim uslovima nije drugačije određeno. Troškovi nastali u valutama koje se ne koriste u računima Korisnika granta će se preračunati po kursu u skladu sa uobičajenom računovodstvenom praksom, ako je tako predviđeno u Posebnim uslovima.
- 6.3 Korisnik granta je dužan da koristi isti princip kursa kao i CIKP. Princip deviznog kursa koji se koristi je FIFO (First In First Out – Prvi koji traži, prvi dobija uslugu). FIFO princip pretpostavlja da se prvi koristi devizni kurs koji se primenjuje na najstariju primljenu ratu. Kurs se koristi za pretvaranje troškova nastalih u domaću valutu. Obračun deviznog kursa mora biti jasno predstavljen i dokumentovan.
- 6.4 Ukoliko korisnik granta ne može da ispuni gore navedene rokove, CIKP će odmah biti obavešten.
- 6.5 Sve planove implementacije, budžete i izveštaje CIKP će odobriti putem GMP-e, osim ako se strane ne dogovore drugačije.

6.6 Jezik izveštavanja je lokalni jezik.

## 7 REVIZIJA

- 7.1 Godišnji finansijski izveštaji Projekta će biti revidirani u skladu sa Međunarodnim standardima revizije (MSR). Revizor će se pridržavati svih MSR relevantnih za reviziju, ref. MRevS 200 (Opšti ciljevi nezavisnog revizora i sprovođenje revizije u skladu sa međunarodnim standardima revizije), stav 18 i 20. Od posebnog značaja su MRevS 240 (Odgovornost revizora da utvrdi prevaru i greške u reviziji finansijskih izveštaja) i MSR 800 („Revizije sa posebnom pažnjom na pojedinačne finansijske izveštaje i specifične elemente, račune ili stavke finansijskih izveštaja“).
- 7.2 CIKP je odgovoran za organizaciju procesa revizije. CIKP će iskomunicirati proces revizije sa korisnikom granta, uključujući projektne zadatke revizora.
- 7.3 Korisnik granta je odgovoran za vođenje finansijske evidencije u skladu sa važećim finansijskim zakonima i propisima zemlje u kojoj je registrovan i pravilima dobrog finansijskog upravljanja, kako je navedeno u članu 7. Opštih uslova.
- 7.4 Korisnik granta je odgovoran za podnošenje svih relevantnih dokumenata koje zahteva revizor.

## 8 MONITORING

- 8.1 Ugovorne strane će održati formalne i neformalne sastanke na kojima će razgovarati, između ostalog, o rezultatima postignutim tokom Perioda podrške.
- 8.2 CIKP će vršiti posete, ankete i koristiti druge alatke za praćenje tokom Perioda podrške.
- 8.3 Korisnik granta će proaktivno učestvovati u različitim aktivnostima vezanim za praćenje i evaluaciju Projekta.

## 9 PROVERE I OSTALE MERE PRAĆENJA

- 9.1 Ako korisnik granta ili druga zainteresovana strana zatraži reviziju ili ocenu aktivnosti finansiranih u potpunosti ili delimično kroz projekat, CIKP mora biti obaviješten. Korisnik granta će bez odlaganja dostaviti kopiju izveštaja takve evaluacije ili pregleda CIKP-u.

## 10 NABAVKE

- 10.1 Sve nabavke u okviru Projekta će se sprovoditi u skladu sa odredbama o nabavkama u Delu III ovog Ugovora.
- 10.2 U slučaju da su interne procedure strože i detaljnije od onih definisanih Pravilima nabavki u Delu III ovog Ugovora, očekuje se njihova primena.

## 11 POVRAT KAMATA I NEISKORIŠĆENIH SREDSTAVA

- 11.1 Nakon završetka trajanja projekta ili u slučaju eventualnog raskida ovog Ugovora, sva neiskorišćena sredstva će u najkraćem mogućem roku biti vraćena CIKP-u u potpunosti, a

najkasnije u roku od 3 meseca od dana raskida ugovora. Povrat će uključivati svu kamatu koja nije iskorištena za potrebe Projekta i drugu finansijsku dobit ostvarenu grantom.

11.2 Povrat se vrši na sledeći bankovni račun:

Ime računa:	Center for Research and Policy Making – CRPM Skopje
Broj računa:	0270100205995
Ime i adresa banke:	Komercijalna Banka AD Skopje Ul. Orce Nikolov br.3 Skopje
IBAN br.:	MK07300701002059956
Swift/BIC šifra:	KOBSMK2X

11.3 Svrha transakcije će biti jasno označena - "Neiskorištena sredstva". Pri tome se mora navesti ime korisnika granta, kao i broj CIKP ugovora i naziv ugovora.

## 12 POSEBNE ODREDBE

12.1 CIKP je odgovoran za usklađenost korisnika granta sa zahtevima Ministarstva inostranih poslova Kraljevine Norveške (NMFA), uključujući omogućavanje implementacije svih potrebnih poboljšanja u vezi sa nalazima pregleda ili revizorskih procedura.

12.2 Korisnik granta je u potpunosti odgovoran za implementaciju dodeljenog budžeta. Korisnik granta snosi isključivu odgovornost za implementaciju i administraciju Projekta.

12.3 Distribucija grantova trećim licima nije dozvoljena.

12.4 Obaveza iz člana 5.6 da imaju poseban bankovni račun isključivo za grantove iz NMFA odnosi se na sve partnere za saradnju, osim ako je to dokazano i dokumentovano u skladu sa članom 5.6.1 i 5.6.2.

12.5 Osim odredbi navedenih u Opštim uslovima, ozbiljnom povredom ugovora smatra se:

- Zloupotreba projektnih sredstava
- Šteta nanosena na:
  - Reputaciju SMART Balkan projekta od strane korisnika granta
  - Reputaciju CIKP-a od strane korisnika granta
- Nezakonit rad korisnika granta
- Sukob interesa

U slučaju ozbiljnog kršenja ugovora i posebnih uslova, CIKP zadržava pravo da odmah raskine ugovor sa korisnikom granta i/ili zatraži povrat celog ili dela granta.

Svaka zloupotreba sredstava biće isključiva odgovornost korisnika granta. Korisnik granta je dužan rešiti problem(e) uključujući pokrivanje gubitaka uzrokovanih neovlašćenim aktivnostima.

- CIKP, NMFA i norveški generalni revizor imaće isti pristup za preduzimanje kontrolnih mera vezano za korištenje granta od strane Korisnika granta kako je opisano u članu 6. Opštih uslova,
- CIKP ima pravo da traži nadoknadu granta od korisnika granta u istim slučajevima i u istoj meri u kojoj je NMFA ovlašćen da traži nadoknadu od CIKP-a, dok korisnik granta prihvata da NMFA ima pravo da direktno zahteva nadoknadu od korisnika granta na isti način kao i CIKP,



- Korisnik granta će prihvatiti izbor zakona i odredbe o rešavanju sporova prema članu 24. Opštih uslova u vezi sa nesuglasticama koje nastanu između Korisnika granta, CIKP-a i NMFA-a.

Ugovorne strane su obavezni da:

- a) poštuju principe zaštite privatnosti svih fizičkih i pravnih lica koja učestvuju u realizaciji Projekta,
- b) rade na jačanju mera i sistema za borbu protiv mita i korupcije,
- c) štite ljudska prava,
- d) osiguravaju rodovu ravnopravnost i sprečavaju uznemiravanje,
- e) se pridržavaju mera zaštite životne sredine.

### 13 NAPOMENE

- 13.1 Sva komunikacija CIKP-u u vezi sa Ugovorom biće usmerena prema menadžeru grantova CIKP-a na sledeću adresu e-pošte: [grants2@smartbalkansproject.org](mailto:grants2@smartbalkansproject.org)
- 13.2 Sva komunikacija sa korisnikom granta u vezi sa Ugovorom će se odvijati sa predstavnikom korisnika granta, Dragoslavom Barzut, Menadžerkom programa u Građanskim inicijativa, putem sledeće e-pošte: [dragoslava@gradjanske.org](mailto:dragoslava@gradjanske.org).
- 13.3 Menadžer projekta mora biti uključen u korespondenciju putem e-pošte u slučaju/slučajevima (iako nije ograničeno samo na ove slučajeve) bilo koje situacije u kojoj se javlja krizna komunikacija, u slučajevima žalbi korisnika granta ili raskida ugovora bez obzira na to sa kojim korisnikom granta je potpisan ugovor.
- 13.4 Broj ugovora CIKP-a i naziv ugovora moraju biti navedeni u svim prepiskama vezanim za ovaj ugovor, uključujući zahteve za isplatu i povrat neiskorištenih sredstava.

## 14 POTPISI

14.1 Potpisivanjem deo I od Ugovora, ugovorne strane potvrđuju prijem i odobrenje dela II: Opšti uslovi i dela III: Odredbe nabavke i svih aneksa, koji su sastavni deo Ugovora.

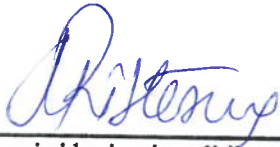
14.2 Ovaj Ugovor je sastavljen na lokalnom jeziku u 3 originalna primerka, od kojih dva pripadaju CIKP-u, a jedan primerak je za Korisnika granta.

Mesto: Beograd

Mesto: Beograd

Datum: 30.06.2023

Datum: 30.06.2023

  
za Centar za istraživanje i kreiranje politika - CIKP  
Skoplje

  
za Građanske inicijative, Beograd

Marija Risteska

  
Dejana Stevkovski

Izvršna direktorica

Lice ovlašćeno za potpisivanje ugovora

